

---

# Anleitung mp<sup>3</sup>se Toolbox

**Valid for:** Toolbox Version 1.0

**DocID:** mp3se.DicTB-de.001

**Rev.-date:** 21-Sep-2017

**Status:** Final

**Owner:** mp3se-MPR

## Inhalt

- 1 Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Funktionen der mp<sup>3</sup>se Toolbox zur Bearbeitung  
2 von EPLAN P8 Übersetzungsdatenbanken.

### Achtung!

Erstellen Sie regelmäßig eine Sicherung Ihrer Daten!

---

3

4

### Achtung!

EPLAN, EPLAN P8, EPLAN electric P8 sind eingetragene Warenzeichen und Eigentum von EPLAN Software & Service GmbH & Co KG!

---

5

6

### Achtung!

Microsoft SQL und Microsoft Access sind eingetragene Warenzeichen und Eigentum der Microsoft Corporation!

---

7

## Lesehinweis

Einige Punkte sind mit Notizen versehen um Details hervorzuheben oder zu beschreiben.

### Notiz

Informativer Text

---

Wichtige Information oder Warnungen sind mit dem Hinweis Achtung oder Warnung gekennzeichnet.

### Achtung!

Informativer Text

---

## 8 Inhaltsverzeichnis

9	1 Allgemein.....	4
10	1.1 Haftungsausschluß .....	4
11	2 Installation/Deinstallation.....	5
12	3 Menüpunkt <i>Module</i> .....	6
13	3.1 Einstellungen.....	6
14	3.1.1 Erster Start der mp3seToolbox.exe .....	6
15	3.1.2 Datenbanken verbinden.....	7
16	3.1.2.1 Microsoft SQL Datenbanken .....	7
17	3.1.2.2 Microsoft Access Datenbank .....	7
18	3.2 Menü Einstellungen.....	8
19	3.2.1 Benutzereinstellungen .....	8
20	3.2.2 Lizenz.....	8
21	3.3 Menü <i>Übersetzungen</i> .....	9
22	3.3.1 Öffnen der Datenbanken.....	9
23	3.3.2 Dialog Datenbankfenster .....	9
24	3.3.2.1 Wörter bearbeiten .....	10
25	3.3.2.2 Nicht übersetzen.....	11
26	3.3.2.3 Auto-Korrektur .....	12
27	3.3.3 Datenaustausch mit anderen Programmen.....	13
28	3.3.3.1 Export Funktion.....	13
29	3.3.3.2 Import Funktion.....	13
30	4 Rückmeldung und Softwarewunsch .....	14
31		

## 32 1 Allgemein

33 Die mp<sup>3</sup>se Toolbox (im weiteren Toolbox benannt) ist ein Programm, welches eine  
34 Oberfläche zur externen Bearbeitung von Datenbanken im Bereich des E-CAD bietet.

35 Das Translation Modul der Toolbox bietet eine Verbindung zu einer EPLAN P8  
36 Übersetzungsdatenbanken an, ohne dafür eine EPLAN Lizenz zu starten.

37 Ohne die Software EPLAN P8 inklusive Multilanguage Modul mit der dafür installierten  
38 Übersetzungsdatenbank ist das Übersetzungsmodul der Toolbox nutzlos.

39 Die Toolbox kann in einem Netzwerk oder lokal auf dem PC Installiert werden.

40 Die Toolbox ist eine Win 32 Bit Anwendung

41 Die Toolbox ist ein modular aufgebautes Programm, das optional erweiterbar sein wird,  
42 wenn es sich verkauft.

43

### 44 1.1 Haftungsausschluß

#### Achtung!

- Die Toolbox verbindet sich nicht mit anderen Programmen und sendet auch keine Daten zu Auswertungen nach Extern!
  - Die Toolbox kann kein EPLAN P8 Wörterbuch erzeugen, Sprachen im Wörterbuch anlegen/löschen oder das Wörterbuch als Ganzes löschen.
  - Die Toolbox greift auf keinerlei Programmfunktionen von EPLAN P8 zu.
  - mp<sup>3</sup> system engineering übernimmt keine Verantwortung für unsachgemäße Verwendung der Toolbox und Datenverlust durch nicht erstellte Datensicherungen.
- 

45

## 46 **2 Installation/Deinstallation**

47 Folgen Sie bei der Installation den Anweisungen aus dem Dialog.

48 Die Deinstallation erfolgt über den Windows Dialog Systemsteuerung Programme.

## 49 **3 Menüpunkt *Module***

50 Der Menüpunkt ***Module*** hat die folgenden Untermenüs

- 51     ➤ Übersetzungen
- 52     ➤ Einstellungen
- 53     ➤ Beenden

54 Im Folgenden wird auf die beiden Menüpunkte ***Übersetzungen*** und ***Einstellungen***  
55 eingegangen. ***Beenden*** schließt nur das Programm.

56

### 57 **3.1 Einstellungen**

#### 58 **3.1.1 Erster Start der mp3seToolbox.exe**

59 Starten Sie die Toolbox über die Datei mp3seToolbox.exe.

60 Im Vordergrund steht beim ersten Start der Dialog ***Registrierungsinformation***.

61 Geben Sie hier Ihre Adressdaten und Lizenzschlüssel der Toolbox ein.

62 Dann öffnet sich der Dialog ***Einstellungen*** mit dem Meldungstext:

*Um die mp<sup>3</sup>se Toolbox nutzen zu können, müssen Sie wenigstens eine Verbindung zu einer ePlan Datenbank konfigurieren.*

63

64 Fügen Sie hier die Datenbanken hinzu, mit welchen Sie arbeiten wollen.

65 Wenn Sie den Dialog bestätigt haben, wechselt das Programm in den Reiter ***Datenbanken***  
66 und öffnet den ADO Datenverknüpfungdialog.

67

#### **Notiz**

Die Anzeige der OLE DB-Provider im ADO Datenverknüpfungdialog ist von den auf Ihren Systemen installierten Softwarekomponenten abhängig!

---

68

## 69 **3.1.2 Datenbanken verbinden**

70 Im Reiter **Datenbanken** lassen sich über die Buttonleiste

- 71 ➤ neue Datenbankverbindungen anlegen
- 72 (Gemeint ist damit, EPLAN P8 Wörterbücher mit der Toolbox zu verbinden)
- 73 ➤ Einstellungen der angelegten Datenbankverbindungen bearbeiten
- 74 ➤ vorhandene Datenbankverbindungen löschen
- 75 (Gemeint ist damit, Eplan P8 Wörterbücher von der Toolbox zu trennen)

76

### Notiz

Grundsätzlich ist der Aufbau von mehreren Datenbankverbindungen möglich.

---

77

### 78 **3.1.2.1 Microsoft SQL Datenbanken**

79 Wenn Sie Ihr Wörterbuch als MS SQL Datenbank verwenden, dann:

- 80 ➤ wählen Sie im Reiter **Provider** den **Microsoft OLE DB Provider for SQL Server** aus
- 81 und klicken Sie auf **Weiter**. Es können auch die neueren **SQL Server Native Client**
- 82 **xx.x** verwendet werden
- 83 ➤ Tragen Sie im Reiter **Verbindung** den zu verwendenden Namen oder IP Adresse
- 84 des SQL Servers ein.
- 85 ➤ Geben Sie die SQL Server Authentifizierung ein.
- 86 ➤ Wählen Sie die gewünschte Datenbank aus.
- 87 ➤ Bestätigen Sie den Dialog mit **OK**.

88

### 89 **3.1.2.2 Microsoft Access Datenbank**

90 Wenn Sie Ihr Wörterbuch als MS Access Datenbank verwenden, dann:

- 91 ➤ wählen Sie im Reiter **Provider** den **Microsoft Jet 4.0 OLE DB Provider** aus und
- 92 klicken Sie auf **Weiter**. Es können auch die neueren **Microsoft Office xx.x Access**
- 93 **Database Engine OLE DB Provider** verwendet werden.
- 94 ➤ Tragen Sie im Reiter **Verbindung** den Pfad inkl. Dateinamen der zu verwendenden
- 95 EPLAN Übersetzungsdatenbank ein.
- 96 ➤ Bestätigen Sie den Dialog mit **OK**

97

## 98 **3.2 Menü Einstellungen**

99 Das Menü ***Einstellungen*** verfügt über 2 Menüpunkte:

### 100 **3.2.1 Benutzereinstellungen**

101 Hier lassen sich folgende Einstellungen festlegen:

- 102 ➤ Oberflächensprache (wird vorerst in DE/EN verfügbar sein)
- 103     Das Handbuch in Englisch ist in Vorbereitung
- 104 ➤ Standard Wörterbuch (gewählte Datenbank)
- 105 ➤ Standard Quellsprache

### 106 **3.2.2 Lizenz**

107 Hier werden die Lizenzinformationen eingetragen:

- 108 ➤ E-Mailadresse des Kunden/Ansprechpartners
- 109 ➤ Adresse des Kunden
- 110 ➤ Name des Ansprechpartners
- 111 ➤ Lizenzsschlüssel des Kunden

112

#### **Notiz**

Wenn alle Einstellungen vorgenommen wurden, schliessen Sie den Dialog. Die Toolbox erzeugt dann die mp3seToolbox.config Datei mit allen Einstellungen im Programmverzeichnis.

---

113

114



### 115 3.3 Menü *Übersetzungen*

116 Folgende Menüpunkte sind nur bei geöffneten Datenbanken sichtbar:

- 117     ➤ Import/Export von Daten
- 118     ➤ Fenster (zur Anordnung der Datenbankfenster, wenn mehrere Datenbanken geöffnet
- 119         sind)

#### 120 3.3.1 Öffnen der Datenbanken

121 Durch Klicken auf den Menüpunkt *Übersetzungen* öffnen Sie die eingestellte

122 Übersetzungsdatenbank.

123 Haben Sie mehrere Datenbanken eingestellt, betätigen Sie den Menüpunkt erneut.

#### Notiz

Achtung! Die Fenster liegen übereinander.

---

124

125 Sind mehrere Datenbanken geöffnet, wird in der Menüleiste der Toolbox zusätzlich der Punkt

126 *Fenster* freigeschaltet. Die Anordnung der Fenster können Sie über das *Fenster*-Menü

127 auswählen.

#### 128 3.3.2 Dialog Datenbankfenster

129 Im oberen Bereich des Datenbankfensters wird die ausgewählte Datenbank und die

130 Quellsprache mit dem *Home* Symbol angezeigt.

131 Sowohl die Datenbank als auch die Quellsprache kann über das Dropdownmenü

132 ausgewählt/geändert werden.

#### Notiz

Als Quellsprache können nur Sprachen ausgewählt werden, welche im eingestellten

EPLAN P8 Wörterbuch angelegt sind.

---

133

134 Unter dem Bereich der Datenbank/Quellsprache finden Sie die Reiter

135     ➤ Wörter bearbeiten

136     ➤ Nicht übersetzen

137     ➤ Autokorrektur

138 Die Ansicht der jeweiligen Reiter sind ihrer Funktion entsprechend aufgebaut und an das

139 Wörterbuch von EPLAN P8 angelehnt.

140

### 141 3.3.2.1 Wörter bearbeiten

142 Im linken Bereich ist die Liste der im Wörterbuch vorhandenen Wörter zu finden.

143 Die Suchfunktion der Toolbox kann über die Symbolik (Filter/Lupe) wahlweise als Filter oder  
144 Suchfunktion eingestellt werden.

145

146 Auf der rechten Seite werden alle Sprachen aus dem EPLAN Wörterbuch angezeigt.

147 Im oberen Bereich der rechten Seite können Sie über die Buttonleiste den ausgewählten  
148 Datensatz bearbeiten.

- 149 • Hinzufügen: Fügt einen neuen Datensatz der Datenbank hinzu
- 150 • Text kopieren: Kopiert einen vorhandenen Datensatz innerhalb der Datenbank
- 151 • Bearbeiten: Bearbeitet den Datensatz
- 152 • Löschen: Löschen des Datensatzes
- 153 • Verwerfen: Verwirft die Änderung
- 154 • Speichern: Speichert den bearbeiteten Datensatz
- 155 • Datensatz kopieren: Kopiert den Datensatz in eine andere Datenbank  
156 (ist nur aktiv, wenn mindestens 2 Datenbanken geöffnet sind)

157

158 Über das DropDown Feld **Zielsprachen** können Sie die Ansicht der angezeigten Sprachen  
159 mit Hilfe der Haken einkürzen. Kein Haken bedeutet, dass alle vorhandenen Sprachen  
160 angezeigt werden.

161

162

### 163 **3.3.2.2 Nicht übersetzen**

164 Hier werden die Wörter aufgelistet, welche in der Dokumentation nicht übersetzt werden, z.B.  
165 Städte, Hersteller, Adressen, genormte Abkürzungen.

166

167 Die Suchfunktion der Toolbox kann über die Symbolik (Filter/Lupe) wahlweise als Filter oder  
168 Suchfunktion eingestellt werden.

169

170 Im oberen Bereich können Sie über die Buttonleiste den ausgewählten Datensatz  
171 bearbeiten.

- 172 • Hinzufügen: Fügt einen neuen Datensatz der Datenbank hinzu
- 173 • Text kopieren: Kopiert einen vorhandenen Datensatz innerhalb der Datenbank
- 174 • Bearbeiten: Bearbeitet den Datensatz
- 175 • Löschen: Löschen des Datensatzes
- 176 • Verwerfen: Verwirft die Änderung
- 177 • Speichern: Speichert den bearbeiteten Datensatz
- 178 • Datensatz kopieren: Kopiert den Datensatz in eine andere Datenbank  
179 (ist nur aktiv, wenn mindestens 2 Datenbanken geöffnet sind)

180

181

### 182 **3.3.2.3 Auto-Korrektur**

183 Hier werden die Wörter aufgelistet, welche im Programm ausgetauscht werden können.

184

185 Die Suchfunktion der Toolbox kann über die Symbolik (Filter/Lupe) wahlweise als Filter oder  
186 Suchfunktion eingestellt werden.

187

188 Im oberen Bereich der rechten Seite können Sie über die Buttonleiste den ausgewählten  
189 Datensatz bearbeiten.

- 190 • Hinzufügen: Fügt einen neuen Datensatz der Datenbank hinzu
- 191 • Text kopieren: Kopiert einen vorhandenen Datensatz innerhalb der Datenbank
- 192 • Bearbeiten: Bearbeitet den Datensatz
- 193 • Löschen: Löschen des Datensatzes
- 194 • Verwerfen: Verwirft die Änderung
- 195 • Speichern: Speichert den bearbeiteten Datensatz
- 196 • Datensatz kopieren: Kopiert den Datensatz in eine andere Datenbank  
197 (ist nur aktiv, wenn mindestens 2 Datenbanken geöffnet sind)

198

199

### 200 **3.3.3 Datenaustausch mit anderen Programmen**

201 Die Toolbox bietet mehrere Möglichkeiten zur externen Bearbeitung.

202 Der Dialog **Import/Export** beinhaltet folgende Dateiformate:

203 ➤ XLIFF 1.2/2.0 kann von vielen gängigen Übersetzungswerkzeugen im- und  
204 exportiert werden.

205 ➤ XML (edt) ist das EPLAN P8-eigene XML Datenaustauschformat

206 ➤ CSV UTF 8/16 Daten können direkt mit einem Texteditor bearbeitet werden

207 ➤ Access Datenbank 2003(.mdb)/2007(.accdb)

208 Der Export erzeugt je nach verfügbarem Treiber und Auswahl  
209 eine Access Datenbank.

#### 210 **3.3.3.1 Export Funktion**

211 Ist mindestens eine Datenbank aktiv, wird in der Menüleiste der Eintrag Im-/Export  
212 eingeblendet.

213 Der Exportassistent führt Sie Schritt für Schritt durch den Exportvorgang.

214 Alle Aktionen sind ausführlich im Programm beschrieben.

215

#### 216 **3.3.3.2 Import Funktion**

217 Ist mindestens eine Datenbank aktiv, wird in der Menüleiste der Eintrag Im-/Export  
218 eingeblendet.

219 Der Importassistent führt Sie Schritt für Schritt durch den Importvorgang.

220 Alle Aktionen sind ausführlich im Programm beschrieben.

221 Der Import bietet 3 Möglichkeiten an die externen Daten zu übernehmen

222 ➤ **Alle Datensätze importieren:**

223 Beim Import werden alle Datensätze in der Datenbank aktualisiert,  
224 unabhängig davon, ob der Datensatz ganz oder nur Teilweise vorhanden ist.

225 ➤ **Nur in der Quellsprache übereinstimmende Datensätze aktualisieren:**

226 Beim Import werden nur gesamte Datensätze, welche in der Quellsprache vorhanden  
227 sind, in allen Sprachen aktualisiert.

228 ➤ **Nur in der Quellsprache fehlende Datensätze hinzufügen:**

229 Es werden nur Datensätze hinzugefügt, die in der Quellsprache nicht vorhanden sind.

230

231

232

## 4 Rückmeldung und Softwarewunsch

233

Für Rückmeldungen, Problemlösungen und Anfrage bezüglich Änderungen und Ergänzungen

234

an der Software, schreiben Sie bitte eine Mail an [software@mphoch3.de](mailto:software@mphoch3.de).

235

236 **Anhang**

237 **Table 1: Änderungsindex / Dokumentenhistorie**

Autor	Datum	Status	Kommentar
Matthias Probst	<2017-September>	Finale Version	Handbuch zur Version 1.0

238